**Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért**

# ►B AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 94/11/EK IRÁNYELVE

**(1994. március 23.)**

**a fogyasztók részére értékesített lábbelik fő részeihez felhasznált anyagok címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről**

(HL L 100, 19.4.1994, o. 37)

Módosította:

| | | Hivatalos Lap | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Szám | Oldal | Dátum |
| ►**M1** | A Tanács 2006/96/EK irányelve (2006. november 20.) | L 363 | 81 | 20.12.2006 |

Módosította:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ►**A1** | Okmány a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló | L 236 | 33 | 23.9.2003 |

▼B

# AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 94/11/EK IRÁNYELVE

**(1994. március 23.)**

**a fogyasztók részére értékesített lábbelik fő részeihez felhasznált anyagok címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100a. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ([1]),

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ([2]),

a Szerződés 189b. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően,

mivel egyes tagállamokban létezik szabályozás a lábbelicímkézésre, amelyek rendeltetése a nyilvánosság védelme és tájékoztatása, valamint az ipar jogos érdekeinek biztosítása;

mivel az ilyen szabályozások közötti eltérések azzal a veszéllyel járnak, hogy a Közösségen belül kereskedelmi akadályok jönnek létre, ezáltal veszélyeztetve a belső piac működését;

mivel az eltérő rendszereknek tulajdonítható problémák elkerülése érdekében pontosan meg kell határozni a lábbelikre vonatkozó közös címkézési rendszer részleteit;

mivel a fogyasztóvédelmi politika jövőbeni megújításánál figyelembe veendő prioritásokról szóló, 1989. november 9-i tanácsi állásfoglalás ([3]) megkívánja a fogyasztók terméktájékoztatásának javítását célzó erőfeszítéseket;

mivel a fogyasztónak és a cipőiparnak egyaránt érdekében áll olyan rendszer bevezetése, amely a lábbeli fő alkotórészeiben használt anyagok pontos természetének megjelölésével a csalás kockázatát csökkenti;

mivel a fogyasztók érdekében a termékek címkézésére vonatkozó jövőbeni cselekvésről szóló, 1993. április 5-i tanácsi állásfoglalásban ([4]) a címkézést az egyik fontos eszköznek tekintik a jobb fogyasztói tájékoztatás és átláthatóság elérésére és a belső piac harmonikus működésének biztosítására;

mivel a nemzeti jogszabályok harmonizációja a megfelelő mód ezeknek a szabadkereskedelmi akadályoknak az eltávolítására; mivel ez a célkitűzés nem valósítható meg kielégítően az egyes tagállamok által; mivel ez az irányelv csak azokat a követelményeket állapítja meg, amelyek elengedhetetlenek azoknak a termékeknek a szabad mozgásával kapcsolatban, amelyekre vonatkozik,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

---

([1]) HL C 74., 1992.3.25., 10. o.
([2]) HL C 287., 1992.11.4., 36. o.
([3]) HL C 294., 1989.11.22., 1. o.
([4]) HL C 110., 1993.4.20., 3. o.

▼B

*1. cikk*

(1) Ez az irányelv a fogyasztók számára értékesítendő lábbelik fő alkotórészeiben felhasznált anyagok címkézésére vonatkozik.

Ezen irányelv alkalmazásában a „lábbeli” a láb megvédésére vagy befedésére szánt, talppal ellátott összes áru, beleértve az I. mellékletben említett külön-külön forgalomba hozott részeket.

Az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékek nem kimerítő felsorolását a II. melléklet tartalmazza.

Az irányelvből ki kell zárni a következőket:

— használt, viselt lábbeli,

— a 89/686/EGK ([1]) irányelv hatálya alá tartozó, védőlábbeli,

— a 76/769/EGK ([2]) irányelv hatálya alá tartozó lábbeli,

— játék lábbeli.

(2) A lábbeli összetételére vonatkozó tájékoztatást a 4. cikkben meghatározott címkézés útján kell feltüntetni.

i. A lábbelinek az I. mellékletben meghatározott három részére vonatkozóan kell a címkézésnek tájékoztatást tartalmaznia, nevezetesen:

   a) a felsőrész;

   b) a bélés és fedőtalpbélés; és

   c) a járótalp.

ii. A lábbeli összetételét piktogramok alapján vagy a különleges anyagok írásos jelölésével a 4. cikkben meghatározott módon kell feltüntetni az I. mellékletben megjelölt módon.

iii. A felsőrész esetében az anyagok osztályozását a 4. cikk (1) bekezdése és az I. melléklet rendelkezései alapján kell meghatározni, az olyan kiegészítőket vagy erősítéseket, mint a bokafoltokat, a szegést, a díszítést, a csatokat, a pántokat, a fűzőszemeket vagy hasonló rátéteket nem kell figyelembe venni.

iv. a járótalprész esetében a minősítés alapja a 4. cikkel összhangban a benne foglalt anyagok térfogata.

*2. cikk*

(1) A tagállamok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy az egyéb vonatkozó közösségi rendelkezések sérelme nélkül valamennyi forgalomba hozott lábbeli megfeleljen ezen irányelv címkézési követelményeinek.

(2) Amennyiben a címkézési követelményekre vonatkozó rendelkezéseknek nem megfelelő lábbelit hoznak forgalomba, az illetékes tagállam megteszi a nemzeti jogszabályaiban előírt megfelelő intézkedést.

*3. cikk*

Az egyéb vonatkozó közösségi rendelkezések sérelme nélkül a tagállamok nem tilthatják vagy akadályozhatják meg az ezen irányelv címkézési követelményeinek megfelelő lábbeli forgalomba hozatalát egyes típusú lábbelik vagy általában véve a lábbelik címkézését szabályozó, nem harmonizált nemzeti rendelkezések alkalmazásával.

([1]) HL L 399., 1989.12.30., 18. o.
([2]) HL L 262., 1976.9.27., 201. o.

▼B

*4. cikk*

(1) A címkézés tájékoztatást ad az I. melléklettel összhangban meghatározott anyagról, amely a felsőrész felületének, továbbá a lábbeli felsőrészbélésének és fedőtalpbélésének legalább 80 %-át, valamint a járótalp térfogatának legalább 80 %-át alkotja. Ha egyetlen anyag sem tesz ki legalább 80 %-ot, tájékoztatást kell adni a lábbeli összetételében felhasznált két fő anyagra vonatkozóan.

(2) A tájékoztatást a lábbelin kell feltüntetni. A gyártó vagy a Közösségben letelepedett meghatalmazott képviselője piktogramok vagy írásos jelölés használatát választhatja legalább azon a nyelven vagy nyelveken, amelyeket a felhasználó tagállam határozhat meg a Szerződéssel összhangban, az I. mellékletben meghatározott és szemléltetett módon. A tagállamok nemzeti rendelkezéseikben biztosítják, hogy a fogyasztók megfelelően tájékoztatva legyenek ezeknek a piktogramoknak a jelentéséről, ugyanakkor biztosítják, hogy az ilyen rendelkezések nem hoznak létre kereskedelmi akadályokat.

(3) Ezen irányelv alkalmazásában a címkézés magában foglalja a szükséges tájékoztatás hozzáerősítését legalább az egyik lábbelihez minden egyes párban. Ez elvégezhető nyomtatással, ragasztással, dombornyomással vagy csatolt címke használatával.

(4) A címkézésnek láthatónak, biztosan rögzítettnek és hozzáférhetőnek kell lennie, és a piktogramnak megfelelő méretűnek kell lennie ahhoz, hogy az abban foglalt tájékoztatás könnyen érthető legyen. A címkézés nem vezetheti félre a fogyasztót.

(5) A gyártó vagy a Közösségben letelepedett meghatalmazott képviselője felelős a lábbeli címkével való ellátásáért és az abban foglalt tájékoztatás pontosságáért. Ha sem gyártó, sem képviselője nem rendelkezik székhellyel a Közösségben, ez a kötelezettség a lábbeli közösségi piacon történő első forgalomba hozataláért felelős személyre hárul. A kiskereskedő továbbra is felelős annak biztosításáért, hogy az általa értékesített lábbeliket ellátták az ebben az irányelvben előírt megfelelő címkézéssel.

*5. cikk*

Az ezen irányelv alapján szükséges tájékoztatást, amennyiben igény mutatkozik rá, a címkézéshez erősített további szöveges tájékoztatás kísérheti. A 3. cikkel összhangban azonban a tagállamok nem tilthatják vagy akadályozhatják meg az ezen irányelv követelményeinek megfelelő lábbeli forgalomba hozatalát.

*6. cikk*

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1995. szeptember 23-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

(2) A tagállamok az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket 1996. március 23-tól alkalmazzák. A fenti időpont előtt a kiskereskedőnek kiszámlázott vagy kiszállított készlet 1997. szeptember 23-ig nem tartozik az említett rendelkezés hatálya alá.

(3) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(4) A Bizottság három évvel az irányelv hatályba lépését követően értékelő jelentést nyújt be a Tanácsnak, figyelembe véve az ezen irányelv rendelkezéseinek végrehajtása során a piaci szereplőkkel kapcsolatban bármilyen esetlegesen felmerült nehézséget, és ameny-

▼B

nyiben igény mutatkozik rá, beterjeszti a megfelelő javaslatokat felülvizsgálat céljából.

*7. cikk*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

▼B

*I. MELLÉKLET*

1. **Meghatározás és a megfelelő piktogramok vagy írásos jelölés az azonosítandó lábbeli részeire vonatkozóan**

*Piktogramok* | *Írásos jelölés*

a) **Felsőrész**

Ez a talprészhez rögzített külső alkotórész.

F Tige
D Obermaterial
IT Tomaia
NL Bovendeel
EN Upper
DK Overdel
GR ΕΠΑΝΩ ΜΕΡΟΣ
ES Empeine
P Parte superior
►A1 CZ Vrch
EST Pealne
LV Virsa
LT Viršus
HU Felsőrész
M Wiċċ
PL Wierzch
SI Zgornji del
SK Vrch ◄
►M1 BG лицева част
RO Față ◄

b) **Bélés és fedőtalpbélés**

Ezek a felsőrésznek és a talpbetétnek a lábbeli belső részét alkotó bélései.

F Doublure et semelle de propreté
D Futter und Decksohle
IT Fodera e Sottopiede
NL Voering en inlegzool
EN Lining and sock
DK Foring og bindsål
GR ΦΟΔΡΕΣ
ES Forro y plantilla
P Forro e Palmilha
►A1 CZ Podšívka a stélka
EST Vooder ja sisetald
LV Odere un ieliekamā saistzole
LT Pamušalas ir įklotė
HU Bélés és fedőtalpbélés
M Inforra u suletta
PL Podszewka z wyściółką
SI Podloga in vložek (steljka)
SK Podšívka a stielka ◄
►M1 BG подплата и стелка

▼B

*Piktogramok* | *Írásos jelölés*

c) **Járótalp**

Ez a lábbeli alsó része, amely koptatásnak van kitéve és a felsőrészhez rögzített.

RO Căptușeală și acoperiș de branț ◄
F Semelle extérieure
D Laufsohle
IT Soula esterna
NL Buitenzool
EN Outer sole
DK Ydersål
GR ΣΟΛΑ
ES Suela
P Sola
►A1 CZ Podešev
EST Välistald
LV Ārējā zole
LT Padas
HU Járótalp
M Pett ta' barra
PL Spód
SI Podplat
SK Podošva ◄
►M1 BG външно ходило
RO Talpă exterioară ◄

2. **Meghatározás és az anyagok megfelelő piktogramjai**

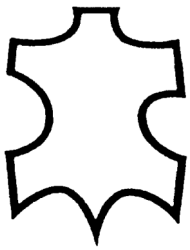
A 4. cikkben és az e melléklet 1. részében meghatározott, a lábbeli 3 részére vonatkozó piktogramok mellett a címkén fel kell tüntetni az anyagokra vonatkozó piktogramokat.

*Piktogram* | *Írásos jelölés*

a) **i. Bőr**

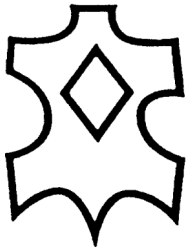
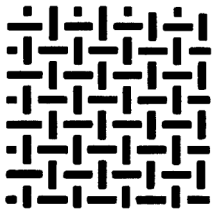
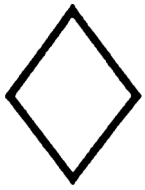
Általános elnevezés a nyersbőrre vagy a bőrre vonatkozóan, eredeti rostos szerkezete többé-kevésbé sértetlen, a rothadásállóság érdekében csersavval kezelt. A szőrt vagy gyapjút vagy eltávolították, vagy nem távolították el. A bőr nyersbőrből vagy bőrből is készül, amelyet rétegekbe hasítottak vagy szeleteltek, cserzés előtt vagy után. Azonban, ha csersavval kezelt nyersbőrt vagy bőrt géppel és/vagy vegyileg rostos részekre, kis darabokra vagy porrá bontanak szét, és azután kötőanyag-keverékkel vagy anélkül lapokká vagy más formákká alakítják azokat, akkor azok a lapok vagy formák nem minősülnek bőrnek. Ha a bőr bárhogyan alkalmazott felületi fedőfestéssel vagy ragasztott felülettel rendelkezik, az ilyen felületi rétegek nem lehetnek vastagabbak, mint 0,15 mm. Így tehát az összes bőr egyéb jogi kötelezettségek, például a washingtoni egyezmény, sérelme nélkül ide tartozik.

Amennyiben az 5. cikkben említett további szöveges tájékoztatás a „teljes barkás” kifejezést használja, ez a felhám eltávolításával szabaddá tett eredeti barka felületre vonatkozik, amelyről nem távolítottak el felületet csiszolással, dörzsöléssel vagy hasítással.



F Cuir
D Leder
IT Cuoio
NL Leder
EN Leather
DK Læder
GR ΔΕΡΜΑ
ES Cuero
P Couros e peles curtidas
►A1 CZ Useň
EST Nahk
LV Āda
LT Oda
HU Bőr
M Ġilda
PL Skóra
SI Usnje
SK Useň ◄
►M1 BG кожа
RO Piei cu față naturală ◄

▼B

| | Piktogram | Írásos jelölés |
|---|---|---|
| a) **ii. Bevonattal rendelkező készbőr**<br>Bőr, ahol a bőrön alkalmazott felületi fedőfestés nem haladja meg a termék teljes vastagságának egyharmadát, de több mint 0,15 mm. |  | F Cuir enduit<br>D Beschichtetes Leder<br>IT Cuoio rivestito<br>NL Gecoat leder<br>EN Coated leather<br>DK Overtrukket læder<br>GR ΕΠΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟ ΔΕΡΜΑ<br>ES Cuero untado<br>P Couro revestido<br>►A1 CZ Povrstvená useň<br>EST Kaetud nahk<br>LV Pārklāta āda<br>LT Padengta oda<br>HU Bevonatos bőr<br>M Ġilda miksija<br>PL Skóra pokryta<br>SI Krito usnje<br>SK Povrstvená useň ◄<br>►M1 BG кожа с покритие<br>RO Piei cu față corectată ◄ |
| b) **Természetes textilanyagok és szintetikus vagy nem szőtt szövetanyagok**<br>„Textil” a 71/307/EGK irányelv és annak módosításainak hatálya alá tartozó valamennyi termék. |  | F Textile<br>D Textil<br>IT Tessili<br>NL Textiel<br>EN Textile<br>DK Tekstil-materialer<br>GR ΥΦΑΣΜΑ<br>ES Textil<br>P Têxteis<br>►A1 CZ Textilie<br>EST Tekstiil<br>LV Tekstilmateriāls<br>LT Tekstilė<br>HU Textil<br>M Tessut<br>PL Materiał włókienniczy<br>SI Tekstil<br>SK Textil ◄<br>►M1 BG текстил<br>RO Textile ◄ |
| c) **Egyéb anyagok** |  | F Autres matériaux<br>D Sonstiges Material<br>IT Altre materie<br>NL Overige materialen<br>EN Other materials |

▼**B**

| *Piktogram* | *Írásos jelölés* |
|---|---|
| | DK Andre materialer |
| | GR ΑΛΛΑ ΥΛΙΚΑ |
| | ES Otros materiales |
| | P Outros materiais |
| | ►**A1** CZ Ostatní materiály |
| | EST Teised materjalid |
| | LV Citi materiāli |
| | LT Kitos medžiagos |
| | HU Egyéb anyag |
| | M Materjal ieħor |
| | PL Inny materiał |
| | SI Drugi materiali |
| | SK Iný materiál ◄ |
| | ►**M1** BG всички други материали |
| | RO Alte materiale ◄ |

▼B

*II. MELLÉKLET*

## AZ EZEN IRÁNYELV HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ LÁBBELI PÉLDÁI

A „lábbeli” az egyszerűen változtatható zsinórokból vagy szalagokból álló, felsőrészekkel ellátott szandáloktól a térden felül érő csizmákig – amelyek felsőrésze betakarja a lábat és a combot – terjedhet. E termékek közé ezért a következők tartoznak:

i. lapos vagy magas sarkú cipők, általános beltéri vagy szabadtéri viselet céljára;

ii. bokacsizmák, rövidszárú csizmák, térdcsizmák és térden felül érő csizmák;

iii. különféle típusú szandálok, „espadrilles” (cipők vászon felsőrésszel és növényi eredetű anyagból fonott talpakkal), teniszcipők, futó- és egyéb sportcipők, fürdőszandálok és egyéb szabadidőcipők;

iv. különleges sporttevékenységre tervezett sportlábbelik, amelyek rendelkeznek szögekkel, bakancsszögekkel, rögzítőkkel, kapcsokkal, pántokkal vagy hasonlókkal, vagy elő vannak készítve ezek felrögzítésére, továbbá korcsolyacipő, sícipő és terepsí-lábbeli, birkózócipők, ökölvívócipők és kerékpároscipők. Szintén idetartoznak az összetett viseletek, amelyek lábbeliből és hozzácsatolt (jég- vagy gör-) korcsolyából állnak;

v. tánclábbelik;

vi. egy darabból kialakított lábbelik, különösen gumi vagy műanyag öntésével, de a gyenge anyagból készült eldobható cikkek kivételével (papír, műanyag film stb., talp nélkül);

vii. más lábbelin viselt sárcipő, amely néhány esetben sarok nélküli;

viii. eldobható lábbeli, talppal ellátott, általában csak egyszeri használatra tervezett;

ix. ortopéd lábbeli.

Az egyneműség és az átláthatóság kedvéért és az ezen irányelv hatálya alá tartozó termékek leírásában említett rendelkezésekre figyelemmel, a kombinált nómenklatúra („KN”) 64. fejezete alá tartozó termékek általános szabályként ezen irányelv alá tartozónak tekinthetők.